Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Кретов Андрей Викторович
Должность: и.о. Ректора
Дата подписания: 12.10.2026 20:23:11
Уникальный программный ключ:
1871fc3f67de656cb087e642de9216721[illegible]

Религиозная организация – духовная образовательная организация
высшего образования
«ЕКАТЕРИНОДАРСКАЯ ДУХОВНАЯ СЕМИНАРИЯ»
Екатеринодарской и Кубанской епархии
Русской Православной Церкви

ПРИНЯТО
на заседании Ученого совета
протокол № 6/34
от 29 мая 2026г.

УТВЕРЖДАЮ
_____
Ректор Екатеринодарской
духовной семинарии
иерей Андрей Кретов
29 мая 2026 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

«ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК В ПРОФЕСИИОНАЛЬНОЙ КОММУНИКАЦИИ»

Направление подготовки
подготовка служителей и религиозного персонала религиозных организаций

профиль подготовки
«Православное богословие»

уровень высшего образования

БАКАЛАВРИАТ

Форма обучения
очная

Церковно-образовательный стандарт – срок обучения 5 лет

Краснодар
2026

СОГЛАСОВАНО
проректор по учебной работе
иерей Александр Ливенский
21.05.2026

РАССМОТРЕНО
на заседании кафедры библеистики
Протокол № 5 от 18.05.2026
Заведующий кафедрой
протоиерей Кирилл Коршунов

Рабочая программа дисциплины (РПД) разработана в соответствии с церковным образовательным стандартом высшего духовного образования бакалавриата «Подготовка служителей и религиозного персонала религиозных организаций» и составлена на основании Учебного плана, утверждённого Учёным советом Екатеринодарской духовной семинарии от 29.05.2026 протокол № 6/34.

Данная РПД содержит основные требования предъявляемые к изучению дисциплины «Иностранный язык в профессиональной коммуникации», а также методические материалы для оптимизации учебного процесса: учебно-тематический план, методические указания для обучающихся по освоению дисциплины, учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины, материально-техническое обеспечение дисциплины др.

Организация - разработчик: Екатеринодарская Духовная семинария

Содержание

1 Цели и задачи изучения дисциплины(модуля) 3
1.1 Цель освоения дисциплины (модуля) 3
1.2 Задачи дисциплины (модуля) 3
1.3 Место дисциплины (модуля) в структуре образовательной программы 3
1.4 Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы 4
2. Структура и содержание дисциплины 5
2.1 Распределение трудоёмкости дисциплины по видам работ 5
2.2 Учебно-тематический план 5
2.3 Содержание дисциплины 6
3 Образовательные технологии, применяемые при освоении дисциплины (модуля) 6
4 Перечень учебной литературы, информационных ресурсов и технологий 7
5 Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля) 8
6 Материально-техническое обеспечение по дисциплине (модулю) 9

1 Цели и задачи изучения дисциплины(модуля)

1.1 Цель освоения дисциплины (модуля)

Предмет дисциплины Б1.О.12.2 «Иностранный язык в профессиональной коммуникации» определяется исходя из основной образовательной программы и учебного плана профессиональной образовательной программы, реализуемой в ЕДС, и для обучающихся 3 курса Екатеринодарской Духовной семинарии, по направлению подготовки – служителей и религиозного персонала религиозных организаций, профиль «православное богословие».

Программа посвящена продолжению обучения обучающихся английскому языку, формированию у них базового опыта использования приобретенных знаний и навыков в профессиональной деятельности и межличностном общении, как в родной стране, так и на международном уровне.

Преподавание данной учебной дисциплины направлено на формирование у обучающихся теоретических и практических знаний о потенциале и специфике использования иностранного (английского) языка в рамках деятельности священнослужителя и богослова-исследователя, об особенностях англоязычной духовной литературы и т.д.; практических навыков чтения, аудирования и перевода англоязычных текстов, устной речи. В рамках курса сделан акцент на работу с конфессиональными текстами в целях актуализации получаемых знаний с учетом будущей профессиональной деятельности.

Цель обучения деловому английскому языку с конфессиональным уклоном включает в себя коммуникативную (практическую), образовательную и воспитательную составляющие.

Коммуникативная составляющая курса заключается в поэтапном формировании и развитии следующих элементов профессионально-ориентированной деятельности обучающихся: практическая работа по поддержанию контактов с англоговорящими в устной и письменной форме; информационно-аналитическая работа с различными источниками информации на английском языке (включая конфессиональные тексты и богословские комментарии); переводческая работа в устной и письменной форме, в том числе перевод документов и публикаций профессионального характера.

Образовательная и воспитательная цели программы достигаются учебным материалом, инновационными технологиями его использования, аналитическим подходом к языковому учебному процессу и соответствующей лингвострановедческой подготовкой, осуществляемой комплексно в ходе практических занятий по деловому английскому языку. Большое внимание уделяется самостоятельной работе обучающихся.

1.2 Задачи дисциплины (модуля)

- развитие и совершенствование навыков, полученных в рамках изучения базового курса иностранного языка;
- приобретение опыта делового общения и написания сообщений на заданные темы в религиозной сфере;
- наработка опыта осуществления грамотных в литературном отношении переводов англоязычных текстов христианской направленности.

1.3 Место дисциплины (модуля) в структуре образовательной программы

Дисциплина «Иностранный язык в профессиональной коммуникации» относится к обязательной части образовательного цикла.

Она требует компетенции и навыков, сформированных у обучающихся в результате освоения дисциплины «Иностранный язык».

Обучение английскому языку проводится в тесной связи с изучаемыми профилирующими (конфессиональными) дисциплинами. Наличие необходимой коммуникативной компетенции дает возможность семинаристам вести плодотворную деятельность по изучению и творческому осмыслению зарубежного опыта в профилирующих и смежных областях науки, а так же в сфере делового профессионального общения.

В соответствии с рабочим учебным планом дисциплина изучается на 2 курсе по очной форме обучения.

Вид промежуточной аттестации: зачёт; диф.зачет.

1.4 Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Изучение данной учебной дисциплины направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций:

Общепрофессиональная компетенция	Индикаторы компетенций	Результаты обучения
ОПК-7. Способен использовать знания смежных наук при решении теологических задач	ОПК-7.4. Обладает базовыми знаниями современного иностранного языка (современных иностранных языков)	***Знать:*** иностранный язык в устной и письменной форме на уровне, достаточном для успешного общения; основные варианты и формы существования английского языка и их своеобразие; направления развития социокультурных языковых контактов в условиях глобализации; основные понятия письменной коммуникации. ***Уметь:*** выстраивать стратегию устного и письменного общения на изучаемом иностранном языке в соответствии с социокультурными особенностями изучаемого языка; применять знания в процессе решения образовательной и профессиональной деятельности. ***Владеть:*** навыками восприятия, понимания, а также многоаспектного анализа устной и письменной речи на языке; способностью использовать языковые средства иностранного языка для достижения коммуникативных целей в конкретной ситуации общения на изучаемом языке; технологиями приобретения, использования и обновления знаний.
	ОПК-7.7. Способен работать с научно-богословской литературой на современном иностранном языке	***Знать:*** основную терминологию своего профильного направления. ***Уметь:*** участвовать в обсуждении тем, связанных со специальностью (задавать вопросы и отвечать на вопросы); делать сообщения, доклады (с предварительной подготовкой). ***Владеть:*** основными навыками письма, необходимыми для резюмирования; приемами аннотирования, реферирования и перевода литературы по специальности; стратегиями работы с текстами разной направленности.

Результаты обучения по дисциплине достигаются в рамках осуществления всех видов контактной и самостоятельной работы обучающихся в соответствии с утвержденным учебным планом.

Индикаторы достижения компетенций считаются сформированными при достижении соответствующих им результатов обучения.

2. Структура и содержание дисциплины

2.1 Распределение трудоёмкости дисциплины по видам работ

Общая трудоёмкость дисциплины составляет 4 зачетных единиц (144 часа), их распределение по видам работ представлено в таблице

Вид работ	**Трудоемкость дисциплины (в часах)**		
	5 сем.	**6 сем.**	**всего**
Общая трудоемкость	**72**	**72**	**144**
Аудиторная работа:	**32**	**30**	**62**
Лекции (Л)	6	4	10
Практические занятия (ПЗ)	22	22	44
Промежуточный и итоговый контроль	4	4	8
Самостоятельная работа:	**40**	**38**	**78**
Реферат (Р)			
Самостоятельное изучение разделов	40	38	78
Вид промежуточного и итогового контроля: **зачет, диф. зачёт**	-	**4**	**4**

2.2 Учебно-тематический план

Распределение видов учебной работы и их трудоемкости по разделам дисциплины. Разделы (темы) дисциплины, изучаемые на 3 курсе

№ п/п	**Наименование тем и разделов**	**Всего (час.)**	**Аудиторные занятая (час.)**		**Самост. работа**	**Средства текущего контроля**	**Формируемые компетенции**
			В том числе				
			Лекции	**Семинары**			
5 семестр							
Раздел I. Разговорный практикум и аудирование		**68**	**6**	**22**	**40**		
1.	**Тема 1.** Тематический словарь (общий и по специальности).	12	2	2	8	Устный опрос; тест; оценивание сообщений обучающихся; чтение текстов	ОПК-7.4.; ОПК-7.7.
2.	**Тема 2.** Разговорные темы: «About myself», «My working day», «My patron saint», «Orthodox churches & cathedrals»; «Orthodox monasteries»; «The Saints»; «Orthodox monks»; «Russian Patriarchs»; «The history of the Russian Orthodox Church», «Fixed & movable feasts of the Church», «Orthodox Fasts», «Priests and their vestments», «A Divine Liturgy», «In the temple», «The pilgrimage» и т.д.	28	2	10	16	Устный опрос; тест; оценивание сообщений обучающихся; чтение текстов	ОПК-7.4.; ОПК-7.7.
3.	**Тема 3.** Упражнения, направленные на развитие способности студентов к устной и письменной речи на профессионально-деловые темы. Профессиональный этикет.	28	2	10	16	Устный опрос; тест; оценивание сообщений обучающихся; чтение текстов	ОПК-7.4.; ОПК-7.7.
Всего		**68**	**6**	**22**	**40**		
Промежуточный контроль		**4**		**4**		**Зачёт**	
Всего за семестр		**72**	**6**	**26**	**40**		
6 семестр							
Раздел II. Практикум по чтению и переводу.		**68**	**4**	**26**	**38**		
4.	**Тема 4.** Освоение теоретических и	22	2	6	14	Устный опрос;	ОПК-7.4.; ОПК-7.7.

	практических основ перевода неадаптированных светских текстов (выдержки из учебников, энциклопедий, журнальных публикаций и т.д.).					тест; оценивание сообщений обучающихся; чтение текстов	
5.	**Тема 5.** Специфика работы с текстами религиозной направленности. King James' Bible: архаизмы, лексика.	23	1	8	14	Устный опрос; тест; оценивание сообщений обучающихся; чтение текстов	ОПК-7.4.; ОПК-7.7.
6.	**Тема 6.** Перевод фрагментов из Евангелий и других новозаветных книг, а также широко употребительных молитвенных текстов.	23	1	8	14	Устный опрос; тест; оценивание сообщений обучающихся; чтение текстов	ОПК-7.4.; ОПК-7.7.
Зачёт		**64**	**4**	**22**	**38**		
Итоговый контроль		**8**		**4**	**4**	**Диф. зачёт**	
Всего за семестр		**72**	**4**	**26**	**42**		
ИТОГО		**144**	**10**	**52**	**82**		

2.3 Содержание дисциплины

Раздел I. Разговорный практикум и аудирование.

Тема 1. Тематический словарь (общий и по специальности).

Тема 2. Разговорные темы: «About myself», «My working day», «My family», «The Faith in my life», «Russia is my Motherland», «Kuban is the territory of peace and love», «My study in seminary», «My friends – seminarists», «My patron saint», «Orthodox churches & cathedrals»; «Orthodox monasteries»; «The Saints»; «Orthodox monks»; «Russian Patriarchs»; «The history of the Russian Orthodox Church», «Fixed & movable feasts of the Church», «Orthodox Fasts», «Priests and their vestments», «A Divine Liturgy», «In the temple», «The pilgrimage».

Тема 3. Упражнения, направленные на развитие способности студентов к устной и письменной речи на профессионально-деловые темы. Профессиональный этикет.

Раздел II. Практикум по чтению и переводу.

Тема 4. Освоение теоретических и практических основ перевода неадаптированных светских текстов (выдержки из учебников, энциклопедий, журнальных публикаций и т.д.).

Тема 5. Специфика работы с текстами религиозной направленности. King James' Bible: архаизмы, лексика.

Тема 6. Перевод фрагментов из Евангелий и других новозаветных книг, а также широко употребительных молитвенных текстов.

3 Образовательные технологии, применяемые при освоении дисциплины (модуля)

Образовательная технология (технология в сфере образования) – это совокупность научно и практически обоснованных методов и инструментов для достижения запланированных результатов в области образования. Применение конкретных образовательных технологий в учебном процессе определяется спецификой учебной деятельности, её информационно-ресурсной основы и видов учебной работы. Реализация компетентностного и личностно-деятельностного подхода в образовании предполагает применение активных и интерактивных форм обучения, таких как разбор конкретных ситуаций, коллективная мыслительная деятельность, дискуссии, работа над проектами научно-исследовательского характера и т.д. При этом предпочтение отдаётся технологиям, создающим дидактические и психологические условия, побуждающие студентов к активности, проявлению творческого, исследовательского подхода в процессе учебы, и технологиям, позволяющим не только подкреплять теоретические знания практикой, но и приобретать их, погружаясь в профессиональную деятельность.

В ходе изучения дисциплины Иностранный язык в профессиональной коммуникации предполагается применение следующих образовательных технологий:

1.Традиционные образовательные технологии ориентируются на организацию образовательного процесса, предполагающую прямую трансляцию знаний от преподавателя к обучающемуся (преимущественно на основе объяснительно-иллюстративных методов обучения). Учебная деятельность обучающегося носит в таких условиях, как правило, репродуктивный характер.

2. Информационно-коммуникационные образовательные технологии – организация образовательного процесса, основанная на применении специализированных программных сред и технических средств работы с информацией.

3.Технология коммуникативного обучения – направлена на формирование коммуникативной компетентности обучающихся и предполагает активное внедрение диалоговых форм занятий, подразумевающих как коммуникацию между обучающимся и преподавателем, так и коммуникацию обучающихся между собой.

4.Технология развития критического мышления – ориентирована на развитие навыков анализа и критического мышления, демонстрации различных позиций и точек зрения, формирование навыков оценки альтернативных вариантов в условиях неопределённости.

5.Технология тестирования используется для контроля уровня усвоения лексических, грамматических знаний на определённом этапе обучения или на промежуточной аттестации. Кроме того, она позволяет преподавателю выявить и систематизировать аспекты, требующие дополнительной проработки.

Комплексное использование в учебном процессе всех вышеназванных образовательных технологий стимулируют личностную, интеллектуальную активность, способствуют формированию компетенций, в той степени, в которой они формируются в процессе освоения данного курса.

4 Перечень учебной литературы, информационных ресурсов и технологий

Основная литература

1. Демина, Д.А. Профессиональный английский язык для теологов: учеб. пособие для бакалавриата теологии /Д.А. Демина, Т.А. Женодарова, М.В. Михайлова, Е.А. Ставицкая, Д.А. Фурсова. – Учебное издание /Рекомендовано к публикации ИС РПЦ ИС Р22-123-0548. – Москва: Общецерковная апсирантура и докторантура им. свв. Кирилла и Мефодия : Познание, 2022. – 208 с.

Дополнительная литература

2. Аханова, М.Г. Английский язык: учебное пособие /М.Г. Аханова; под ред. Е.Е. Дебердеевой. – Таганрог: Таганрогский государственный педагогический институт имени А. П. Чехова, 2012. – 156 с.: табл. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=614511. – Библиогр.: 144 с.

3. Барсукова, Е.В. English through Gospel Parables=Английский язык сквозь призму Евангельских притч: учебник /Е.В. Барсукова; Саранская духовная семинария Саранской и Мордовской епархии Русской православной церкви. – Москва: Директ-Медиа, 2022. – 668 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=683375

4. Басова, О.В. Английский язык для аспирантов и соискателей естественно-научных специальностей: учебное пособие /О.В. Басова, О.С. Дворжец. – Омск: Омский государственный университет им. Ф.М. Достоевского (ОмГУ), 2019. – 138 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=613822.

5. Новейший англо-русский и русско-английский словарь : 120000 слов и словосочетаний в обеих частях / В.К. Мюллер. – Москва: Дом Славянской книги, 2015. – 768 с.

6. Современный англо-русский и русско-английский словарь с грамматическим справочником /сост. Д. А. Романов. – 30 тыс. слов.– Ростов-на-Дону: БАРО-ПРЕСС, 2009. – 512 с.

7. Тихонов, А.А. Грамматика английского языка: просто и доступно: учебное пособие /А.А. Тихонов. – Москва: ФЛИНТА, 2019. – 240 с.: табл. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=611203

Интернет-ресурсы, в том числе современные профессиональные базы данных и информационные справочные системы

Электронно-библиотечные системы (ЭБС):

8. ЭБС «УНИВЕРСИТЕТСКАЯ БИБЛИОТЕКА ОНЛАЙН» - URL: https: www. biblio-club. ru

Ресурсы свободного доступа:

9. Портал «English Language Study for Russian Orthodox Learners» //URL: http:// www. englishforrussianorthodox.com
10. Портал «Orthodox Church in America» //URL: http://oca.org
11. Портал «Orthodox England» //URL: http://orthodoxengland.org.uk/ hp.php
12. Православный христианский русско-английский словарь переводчика /Сост. М. Макаров, М. Волович, К. Зоркий (электронная версия) // Портал «Азбука веры» [URL]: http:// azbyka.ru/spravochniki/pravoslavnyi_hristianskii_russko_angliiskii_slovar_perevodchika_01.shtml
13. King James Bible (официальная электронная версия) // URL: http:// www. kingjamesbibleonline.org

5 Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)

Цели изложенных методических указаний обучающимися следующие:

1. Формирование умения логично и аргументировано излагать выводы после изучения той или иной темы или периода.

2. Привитие навыков самостоятельной работы с предлагаемой литературой.

В процессе изучения дисциплины предполагаются различные формы работы обучающихся и преподавателя: лекции, семинарские занятия, прочтение и обсуждение важных документов, непосредственно связанных с темой занятия, обсуждение дискуссионных вопросов.

По курсу «Иностранный язык в профессиональной коммуникации» учебной программой предусмотрены лекции и семинарские занятия. Проведение последних не только позволяет выявить степень усвоения студентами получаемых знаний, но и способствует углублённому изучению ими тем, затронутых преподавателем в лекциях.

Для того чтобы данная задача была реализована в полноте, от обучающегося требуется живое и активное участие во всех видах учебной работы. Во время лекционных занятий, которые призваны осветить общие теоретические вопросы дисциплины, обучающимся рекомендуется вести краткий конспект, в котором необходимо отражать ключевые аспекты дисциплины. Во время самостоятельной работы конспект рекомендуется прочитать, при необходимости исправить и дополнить, обращаясь за разрешением трудных или не до конца понятых вопросов к материалам учебного пособия и дополнительной литературы.

При подготовке к семинарским занятиям необходимо добросовестно выполнять задания преподавателя. Читая необходимые для подготовки к семинару тексты, полезно фиксировать для себя содержащиеся в них основные мысли или составлять краткий план-конспект, что позволит во время семинарского занятия быстро воспроизвести в памяти прочитанный материал.

Важным фактором успешного обучения обучающихся в Екатеринодарской духовной семинарии, как и в любом высшем учебном заведении, является способность самостоятельно приобретать знания.

Самостоятельная работа является одной из форм организации обучения, часы которой планируются в рамках учебного плана и которая осуществляется по заданию, при методическом руководстве и контроле преподавателя, но без его непосредственного участия. Самостоятельная работа обучающегося – это планируемая познавательная деятельность, организационно и методически направляемая преподавателем без видимой помощи для достижения конкретного результата.

Цель самостоятельной работы - формирование у обучающихся компетенций, обеспечивающих развитие у них способности к самообразованию, самоуправлению и саморазвитию.

Учитывая, что в ЕДС количество аудиторных часов составляет до 52% от общего количества учебной нагрузки, необходима организация самостоятельной работы обучающихся и выработка системы контроля их знаний.

Изучение курса «Иностранный язык в профессиональной коммуникации» способствует сознательному и самостоятельному овладению новыми знаниями, их закреплению, расширению и углублению, повышению качества их усвоения; выработке самостоятельного творческого мышления, подготовке к самообразовательной и научно-исследовательской работе, а также к прохождению практики.

При самостоятельной подготовке обучающихся к семинарскому занятию рекомендуется следующая последовательность работы: ознакомление с рекомендуемой литературой, составление конспектов, подбор дополнительных материалов с использованием периодической, электронной литературы и составление кратких заметок, изучение конспектов лекций.

Практически к каждому семинарскому занятию предусматривается выполнение обучающимися учебно-исследовательских заданий. Выполняя эти задания, обучающийся должен:

1 Изучить соответствующую литературу;

2 Выделить круг вопросов, входящих в данную проблему;

3 Отобрать конкретный фактический материал и теоретические положения по данной проблеме;

4 Выступить с сообщением на семинарском занятии.

Задания для самостоятельной работы подбираются в соответствии с решаемыми задачами:

- самостоятельное приобретение знаний предполагает чтение текста учебника, работа со служебными книгами, с первоисточниками, ознакомление с нормативной документацией, исследовательская работа и т.д.;

- самостоятельная работа по закреплению и систематизации полученных знаний – работу с конспектами лекций, дополнительной литературой, подготовку сообщений, докладов, выступление на семинаре, конференции и т.д.;

- самостоятельная работа по формированию практических навыков предполагает составление отчетов по практике; составление библиографии; умение пользоваться информационно-коммуникационной системой и т.д.

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья большое значение имеет индивидуальная учебная работа (консультации) – дополнительное разъяснение учебного материала.

Индивидуальные консультации по предмету являются важным фактором, способствующим индивидуализации обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или лицом с ограниченными возможностями здоровья.

6 Материально-техническое обеспечение по дисциплине (модулю)

Занятия проводятся в учебной аудитории, оснащенной презентационной техникой. В аудитории имеется стандартный набор учебной мебели, компьютер, демонстрационное оборудование: интерактивная доска; проектор и магнитно-маркерная доска.

Для самостоятельной работы обучающихся предусмотрены помещения, укомплектованные специализированной мебелью, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду Семинарии, а также доступ к сканеру, копировальному аппарату и принтеру.

Для информационно-ресурсного обеспечения дисциплины имеется стандартный комплект лицензионного программного обеспечения для MS Office.